



PROGRAMA DE CONTENIDO CURRICULAR

Espacio curricular:			
GRAMÁTICA DE LA LENGUA FRANCESA III			
Código SIU-guaraní:	Departamento/s:	Ciclo lectivo:	Sede:
06203_0	Francés	2022	FFYL
Carreras:			Plan de Estudio:
Tecnatura Universitaria de Francés			Ord. 064/19-CD
Formato curricular:	Ubicación curricular:	Créditos	
Curso teórico-práctico	CO - CFE	3	
Carga horaria total:	Año de cursado:	Cuatrimestre de cursado:	
56 horas	2° año	Primer cuatrimestre	
Equipo de cátedra			
Profesora Titular:	Prof. Lic. Esp. Mgtr. Isabel del Carmen Dominguez		
Profesora Asociada:	Prof. Esp. Natalia Lorena Pelegrina		

Fundamentación
<p>Por tratarse de un espacio curricular troncal correspondiente al ciclo básico orientado (CO) y al Ciclo de Formación Específica (CFE), que se dicta en el Primer cuatrimestre del Segundo año de la Tecnicatura Universitaria de Francés, el programa de esta asignatura está estrechamente vinculado con los respectivos perfiles del egresado y en articulación con los aprendizajes previos. Por lo tanto, las competencias que los alumnos deben desarrollar responden a la formación básica del futuro profesional, siendo <i>el desarrollo de las competencias lingüísticas de los alumnos un aspecto fundamental e indispensable del aprendizaje de lenguas</i> (MECR), en este caso, del francés, para una adecuada mediación lingüístico-cultural.</p>

Aportes al perfil de egreso
<p>Este programa de contenidos, y su mediación, ha sido elaborado en conformidad con el Plan de estudios para la carrera de Tecnicatura Universitaria de Francés, vigente a partir del año 2018 (Ord. 064/19-CD). Asimismo, la selección de los contenidos se ha realizado en función de los temas desarrollados en el espacio curricular correlativo de Primer año (Gramática de la Lengua Francesa II), lo que garantiza la articulación vertical, y con Lengua Francesa III para garantizar la articulación horizontal. Respecto del perfil del Técnico Universitario de Francés, se ha previsto una articulación horizontal con el espacio “Formulación de proyectos”, y en relación a los ejes transversales, además de propender al desarrollo de competencias lingüísticas y metalingüísticas, se procederá a la incorporación curricular de las TIC, en particular, el uso de la plataforma <i>Moodle</i> para actividades asincrónicas. Asimismo, se tenderá al desarrollo de la competencia intercultural, el pensamiento crítico, la capacidad de autorreflexión y el trabajo colaborativo.</p> <p>Entre las competencias generales que todo profesional universitario debe desarrollar, cabe destacar que, por medio de las actividades y contenidos seleccionados, este programa intenta contribuir a la formación de <i>un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos en la diversidad cultural desde una perspectiva ética de su hacer social</i>. Para lo cual, los esfuerzos tenderán a <i>desarrollar actitudes y valores de personas comprometidas con su realidad</i>,</p>



responsables y con conciencia ética y ciudadana. Asimismo, además de bregar para que el estudiante logre *ampliar su propio horizonte cultural*, el curso se orientará para que el egresado *se desempeñe eficazmente en francés en situaciones de la vida profesional*, para contribuir a la construcción de una sociedad mejor, a la vez que desarrollará competencias para el trabajo en equipo, la investigación, la extensión y la concepción de prácticas socioeducativas.

Entre las competencias específicas, el Técnico Universitario de Francés podrá desenvolverse con fluidez y precisión en intercambios comunicativos en francés con un alto nivel de uso de la lengua oral y escrita, en situaciones formales e informales y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico-cultural a los distintos contextos y complejidades. Podrá también comprender textos orales y escritos complejos en francés sobre temas tanto concretos como abstractos relativos, en especial, al campo específico del turismo, la cultura, la vitivinicultura y la gestión institucional y empresarial. Asimismo, estará capacitado para producir textos orales y escritos complejos en francés adaptados a su finalidad y a las particularidades del contexto y relativos. El Técnico Universitario de Francés podrá también comprender textos orales y escritos en una segunda lengua extranjera (inglés o portugués estándar) de mediana complejidad relativos al quehacer cotidiano en especial de las áreas turística, cultural y empresarial, y podrá producir textos orales y escritos en una segunda lengua extranjera que supongan intercambios lingüísticos de mediana complejidad relativos al entorno de la vida cotidiana en el ámbito del turismo y el mundo del trabajo. Esto redundará favorablemente en el desarrollo de capacidades para integrar habilidades discursivas adquiridas en la expresión oral y escrita de textos en varios idiomas extranjeros.

Expectativas de logro

- Comprender aspectos del funcionamiento morfológico y sintáctico del francés actual.
- Identificar y aplicar estructuras sintácticas fundamentales en su doble aspecto oral y escrito en oraciones simples y complejas.
- Analizar morfológica y sintácticamente las estructuras sintácticas fundamentales.
- Reconocer la importancia de la sintaxis como estructurante del pensamiento.
- Intervenir eficazmente en interacciones comunicativas orales y escritas de mediana complejidad en francés, utilizando correctamente los distintos elementos lingüísticos, sociolingüísticos y socioculturales en situaciones propias de la vida cotidiana y profesional.

Contenidos

Contenidos mínimos

- Morfología de las unidades léxicas indispensables para la correcta formación de sintagmas correspondientes a los actos de habla previstos para los niveles A2+ / B1 (MECR).
- Sintaxis del francés: de la oración simple a la oración compleja.
- Modelos teóricos que permitan definir el concepto de gramática y las unidades de análisis morfológico y sintáctico.

Contenido por unidades

Unité I – L'adjectif qualificatif

Compétences linguistiques :

Peut caractériser une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités passées et d'expériences personnelles en qualifiant les noms choisis.

Peut saisir les caractéristiques des textes et des publicités postés dans les sites internet, particulièrement, ceux des caves.

Peut décrire les aspects de son environnement quotidien tels que les gens, les lieux, l'expérience professionnelle ou scolaire.

S'initier à la lecture de textes techniques pour en relever le format et les termes de spécialité, tout particulièrement les adjectifs des technolèctes.

Contenus métalinguistiques :

L'adjectif qualificatif : fonctions assurées par l'adjectif qualificatif. Place de l'adjectif épithète. Degré de signification de l'adjectif qualificatif. Autres emplois des adjectifs qualificatifs.

Compétences pragmatiques :

Décrire un événement, un objet, une personne.

Systématiser les caractères du genre textuel « publicité des caves site internet ».

Compétences fonctionnelles :

Peut utiliser des adjectifs qualificatifs pour ajuster une publicité d'une cave.

Genre textuel : Le site internet de caves françaises.

Unité II – La conjonction de coordination et les éléments relationnels

Compétences linguistiques :

Peut écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples.

Peut écrire sur les aspects quotidiens de son environnement, par exemple : les gens, les lieux, le travail ou les études, avec des phrases reliées entre elles.

Peut écrire un paragraphe et l'enchaîner à d'autres paragraphes tout en gardant la cohérence et la cohésion entre eux.

Peut élaborer des brouillons de projets soit de recherche soit d'intervention sociale.

Contenus métalinguistiques :

Les éléments relationnels : juxtaposition, coordination et subordination. La conjonction de coordination. Coordination de phrases et coordination de constituants.

Compétences pragmatiques :

Peut produire des rapports des cours et des expériences d'observations du terrain.

Peut écrire le brouillon d'un projet.

Compétences fonctionnelles :

Peut écrire le brouillon d'un projet.

Genre textuel : Le projet.

Unité III - Le discours rapporté

Compétences linguistiques :

Peut écrire des textes articulés simplement sur une gamme de sujets variés dans son domaine en liant une série d'éléments discrets en une séquence linéaire.

Peut rapporter les mots d'autrui.

Peut saisir le recours au style indirect libre dans un texte littéraire.

Peut corriger les confusions de temps ou d'expressions qui ont conduit à un malentendu à condition que l'interlocuteur indique qu'il y a un problème.

Peut se faire confirmer la correction d'une forme utilisée.

Peut faire le compte rendu d'expériences en décrivant ses sentiments et ses réactions dans un texte simple et articulé.

Peut faire un exposé simple et direct, préparé, sur un sujet du programme qui soit assez clair pour être suivi sans difficulté et dans lequel les points importants soient expliqués avec assez de précision.

Contenus métalinguistiques :

Le discours rapporté au style direct et au style indirect. La concordance des temps. Les déictiques personnels, temporels et spatiaux. Le style indirect libre.



Compétences pragmatiques :

Décrire un événement, un objet, une personne.

Compétences fonctionnelles :

Peut gérer la médiation inter linguistique.

Genre textuel : Médiation inter linguistique.

Propuesta metodológica

Dadas las exigencias de este espacio curricular, las clases son teórico-prácticas. Se utilizan técnicas activo-participativas, tendientes a consolidar las competencias de producción oral y escrita. Se orienta a los alumnos para que empleen las siguientes estrategias de aprendizaje: identificación, planificación, atención general, atención selectiva, toma de apuntes, deducción, inducción, transferencia, inferencia, sustitución, elaboración, clasificación, justificación científica de las respuestas, introducción sistemática a la identificación de las clases textuales.

Este curso comenzará con un diagnóstico de las competencias adquiridas en el espacio curricular inmediato anterior: Gramática de la Lengua francesa II. Esto implica que la presentación de los contenidos seleccionados intentará acompañar el recorrido hacia un nivel superior de manejo de las macro-habilidades lingüísticas. Según diagnóstico, se propone un curso dirigido a un público que ha desarrollado ya algunas competencias metalingüísticas correspondientes a un nivel A1+/A2, la selección de contenidos y su progresión tiene por objetivo la transferencia de las estructuras gramaticales previamente estudiadas para adquirir un nivel B1. Por su parte, los ejercicios propuestos deben permitirle al estudiante fijar sus adquisiciones mediante el manejo de formas sintácticamente correctas. Es así que la concepción didáctica de las actividades apunta a conducir al estudiante a reflexionar sobre cada enunciado, tanto del punto de vista morfosintáctico como semántico. Y, si bien las respuestas están necesariamente dirigidas a un resultado “único”, no se trata de un trabajo automático sin reflexión acerca del contexto de producción. Por ello, se propiciará, por medio de cuadros claros y sintéticos, la posibilidad de comprender y memorizar las estructuras del francés, fijarlas y transferirlas mediante una gran cantidad de ejercicios con niveles de dificultad creciente, teniendo siempre presentes posibles contextos de ocurrencia.

Respecto de la organización, se ha tenido en cuenta la progresión de los contenidos para que el aprendizaje sea significativo. Cabe consignar que este espacio curricular se relaciona con Lengua Francesa III, Fonética y fonología Francesa I y Taller de Producción oral y escrita en francés.

Por último, la cátedra establece que la totalidad del programa, tanto teoría como práctica, será ingresada en la plataforma *Moodle*; por consiguiente, el desarrollo del programa podrá ser tanto en la modalidad presencial como virtual, al menos en un 25% esta última.

Trabajo en entornos virtuales

Este espacio curricular incluirá el uso del aula virtual creada en la plataforma *Moodle* y *WhatsApp* para potenciar la comunicación “en directo” con los estudiantes.

Fundamentación: La utilización de la plataforma *Moodle* está ligada a las reconocidas ventajas de los entornos virtuales de educación unidas al propósito de la cátedra de compartir recursos y material disponibles en la red o elaborado por la cátedra, proponer la realización de actividades de refuerzo y promover, dirigir y supervisar procesos colaborativos de aprendizaje. El entorno virtual permite también intercambios más dinámicos y un mejor ajuste de las propuestas didácticas a medida que avanza el curso. Cabe destacar que esta modalidad de trabajo permite manejar un volumen mayor de documentos, evitando el soporte papel y optimizando el intercambio de otros recursos compartidos.



Objetivos: (1) familiarizar al alumno con el trabajo académico en entornos virtuales; (2) facilitar el acceso a una mayor diversidad de material didáctico teórico y práctico; (3) Ampliar los canales de comunicación entre pares y entre estudiantes y el docente, y (4) promover las instancias de trabajo colaborativo.

Contenidos: Los contenidos especificados antes admiten sin dificultad un formato completamente virtual.

Metodología: Las actividades y evaluaciones propuestas en la plataforma requieren el mismo compromiso en cuanto a forma y fondo que las actividades presenciales.

Evaluación: Las actividades presentadas en el entorno virtual serán evaluadas mediante la aplicación de los siguientes criterios: cumplimiento en la presentación de los trabajos, participación activa, respeto y tono cordial en los intercambios, la interacción entre los estudiantes y con el docente, la ayuda mutua y colaboración entre los estudiantes, la apropiación de los contenidos, la originalidad y la creatividad, como así también el cumplimiento de los tiempos indicados y la responsabilidad en el uso del entorno.

Propuesta de evaluación

La evaluación es formativa y personalizada mediante trabajos prácticos escritos y una exposición oral. Se realizará una evaluación al concluir cada unidad. Asimismo, el alumno deberá rendir un parcial, con derecho a recuperatorio. Cabe destacar que, debido a la situación de confinamiento por la pandemia, se realizará un seguimiento personalizado de cada alumno y alumna a través de todos los soportes tecnológicos a disposición (*whatsApp*, videoconferencias, correo, plataforma).

De la condición de los alumnos (Ord. 01/13-CD)

Para poder mantener la condición de **Regular**, el alumno que se inscribió como tal deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- aprobar dos Trabajos Prácticos escritos y
- aprobar un examen parcial con el 60% como mínimo, con una instancia de recuperación.

Se establece ese mismo porcentaje para aprobar el recuperatorio. A continuación, se indica las fechas de estas instancias de evaluación:

Examen parcial: 6 de junio de 2022

Recuperatorio: 13 de junio de 2022

N.B.: En caso de incumplimiento de alguno de los requisitos, el alumno pasará a la condición de **Libre**.

Por su parte, el estudiante que se inscribiere en la categoría de alumno **Libre** al inicio del ciclo, no deberá cumplir con ninguno de los requisitos de evaluación establecidos por la cátedra, y podrá rendir el examen final al concluir la cursada de esa cohorte, respetando siempre la correlatividad del espacio curricular y las exigencias previstas para esta figura.

Del examen final¹

De la evaluación promocional

El alumno **Regular** que hubiere aprobado el parcial con, al menos, 60% podrá promocionar este espacio curricular, es decir, quedará eximido de rendir examen final si ha cumplido también con los siguientes requisitos:

¹ Según lo establece la normativa de la UNCUYO, los exámenes de materias con evaluación final serán orales y/o escritos, individuales y públicos. El examen oral tendrá una duración máxima de una hora y el escrito no podrá superar las dos (2) horas. Asimismo, el alumno que resulte desaprobado podrá volver a rendir en el llamado siguiente del mismo turno.



- c. aprobar tres Trabajos Prácticos escritos, con una instancia de recuperación, y
- d. aprobar una exposición oral, con una instancia de recuperación.

La nota final se obtendrá del promedio de todas las instancias de evaluación.

De la evaluación final

El alumno **Regular** deberá rendir un examen escrito y oral. Tras el escrito, se procederá a la instancia de evaluación oral mediante la presentación durante quince minutos de un tema previamente convenido con la cátedra. Luego, se procederá a un breve cuestionario vinculado con el tema especial.

Por su parte, el examen final del alumno **Libre** será escrito y oral. El porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. El examen escrito tendrá carácter de eliminatorio, e incluirá el desarrollo de un tema teórico; asimismo, el alumno libre deberá resolver, al menos parcialmente, todos los temas de la evaluación. Respecto de la instancia oral, una vez aprobado el examen escrito, el alumno deberá exponer durante quince minutos un tema del programa, previamente convenido con la cátedra, y se podrá interrogar al alumno sobre cualquier tema del programa.

N.B.: En ambos casos, la nota final se obtendrá del promedio entre el escrito y el oral. Cabe consignar que será de aplicación lo normado por la Ord. 108/10-CS para el cálculo de la nota final:

Resultado	Nota	Escala porcentual
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía (bibliografía de lectura obligatoria y complementaria)

Bibliografía obligatoria

Unité I - L'adjectif qualificatif

Les fonctions assurées par l'adjectif qualificatif

BESCHERELLE (2006) *La Grammaire pour tous*. Paris, Hatier (§ 43-44 ; 339-368).

La place de l'adjectif épithète

ABRY et CHALARON (2003) *La grammaire des premiers temps*. Vol.2. Grenoble, PUG (52-57).

DELATOUR, Yvonne et autres (1992) *Grammaire du Français : Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (102-103).

Pratique :

www.ccdmd.qc.ca/fr (Les exercices de français du ccdmd pour la place de l'épithète).

Degré de signification de l'adjectif qualificatif

BESCHERELLE (2006) *La Grammaire pour tous*. Paris, Hatier (§ 45-53).

CALLAMAND, Monique (1989) *Grammaire vivante du français*. Paris, Larousse (112 – 115).

CHRISTENSEN, Marie-Hélène (1995) *Grammaire*. Paris, Le Robert et Nathan (134-139).

Pratique :

BARNOUD, Catherine et SIREJOLS, Évelyne (1991) *Grammaire. Exercices niveau débutant*. Coll. « Entraînez-vous ». Paris, CLE international (109 -114).

CADIOT-CUEILLERON, J. et autres (1992) *Grammaire*. 350 exercices. Niveau Supérieur I. Paris, Hachette FLE (153-158).

Autres emplois de l'adjectif qualificatif

DELATOUR, Yvonne et autres (1992) *Grammaire du Français : Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (104).

Pour approfondir les réflexions sur l'adjectif qualificatif :

BERTOCCHINI, P. et COSTANZO, E. « Égalité / Supériorité / Infériorité » dans : *Le français dans le monde* n° 250. Juillet 1992. Paris, Hachette, EDICEF.

WEINRICH, H. (1989) *Grammaire textuelle du français*. Paris, Didier / Hatier ((271-293).

WILMET, M. (1998) *Grammaire critique du français*. Paris-Bruxelles, Hachette Supérieur / Duculot (96-112).

Pour la construction du corpus d'observation :

<https://www.larvf.com/vin-caves-prestige-visite-france-degustation-sommelier,4572964.asp>

(Dix des plus belles caves de France nous ouvrent leurs portes) [consulté le 26 mars 2020]

Unité II – La conjonction de coordination et les éléments relationnels

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (6-10).

DUBOIS, Jean et René LAGANE (2004) *La nouvelle Grammaire du Français*. Paris, Larousse (144-146).

<https://www.jerevise.fr/la-phrase.html> [consulté le 31 mars 2020]

<http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-31131.php>

Pour introduire la subordination et résoudre des exercices [consulté le 31 mars 2020]

<http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/18/grammaire/513.html>

[consulté le 22 mars 2018]

<https://francais.lingolia.com/fr/grammaire/la-phrase/les-conjonctions/exercices>

[consulté le 22 mars 2018]

https://fr.wikipedia.org/wiki/Conjonction_de_coordination

[consultée le 22 mars 2018]

Pratique :

<http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-42717.php>

Révision rapide et exercices [consulté le 31 mars 2020]

Unité III - Le discours rapporté

Introduction au sujet :

GLAUD, L., LANNIER, M. et LOISEAU, Y. (2015) *Grammaire essentielle du français*. Niveau A1 / A2. Paris, Didier (78-181).

Théorie :

DELATOUR, Yvonne et autres (1991) *Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne*. Paris, Hachette FLE (229-237).

Pratique :

BEAULIEU, Christian (2007) *Exercices de Grammaire. B1*. Collection « Je pratique ». Paris, Didier (169- 176).

BROUSSEAU, André et autres (1991) *Le français pour l'essentiel*. Exercices. Montréal, Mondia (58-63).

DELATOUR, Yvonne et autres (1996) *Grammaire. 350 exercices. Niveau moyen*. Paris, Hachette FLE (114-118).



DESCOTES-GENON, C. et al (2009) *L'Exercisier, Manuel d'expression française*. B1-B2. 2^e édition. Grenoble, PUG (64-65 ; 233-239).

Pour approfondir :

RIEGEL, Martin et autres (2009) *Grammaire méthodique du français*. Paris, PUF (968-1016).

Recursos de la cátedra en red (enlace de aula virtual)

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=610>

Firmas:

FIRMA PROFESOR RESPONSABLE

Prof. Noemí A. Jiménez
Directora del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras
UNCuyo

FIRMA DIRECTOR/RESPONSABLE DE DEPARTAMENTO